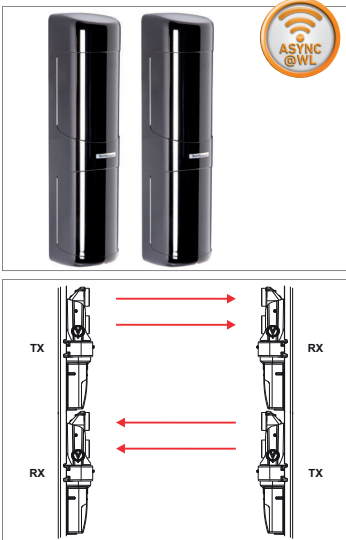


DUALBEAM WL

DESCRIZIONE / DESCRIPTION

La DUALBEAM WL è una barriera a infrarossi attivi per esterni. È costituita da un trasmettitore e un ricevitore. Il trasmettitore emette due fasci di raggi infrarossi. L'allarme si attiva quando entrambi i fasci sono interrotti. Il ricevitore deve essere appreso dalla centrale come se fosse un contatto magnetico senza fili. Per controllare le segnalazioni di tamper e batteria bassa del trasmettitore, occorre apprenderlo e associarlo a un'altra zona. La barriera può essere installata a parete, con l'ausilio delle staffe fornite, su pali oppure in apposite colonne.

La DUALBEAM WL est une barrière à infrarouge actifs pour extérieur. Elle se compose d'un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur émet deux faisceaux de rayons infrarouge. L'alarme est activée lorsque les deux faisceaux sont interrompus. Le récepteur doit être reconnu par le système d'alarme comme un contact magnétique sans fil. Pour contrôler les signalisations d'auto-surveillance et de batterie basse de l'émetteur, il faut le reconnaître et l'associer à une autre zone. La barrière peut être installée soit au mur à l'aide de supports fournis soit sur poteaux ou dans des colonnes appropriées.



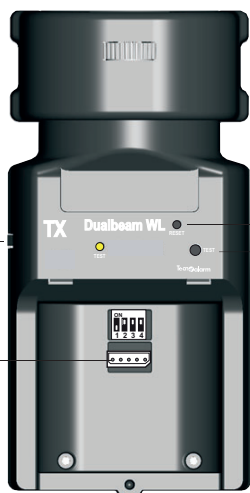
DISQUALIFICA / DISCALIFICATION

Se la funzione di disqualifica è attiva, la quantità di segnale rilevato dal ricevitore è costantemente controllata. Un graduale deterioramento del segnale al di sotto di un limite predefinito (es. in caso di nebbia o di forte pioggia) genera, trascorso il ritardo programmato, una segnalazione di guasto (disqualifica). Se la funzione non è attiva, il deterioramento del segnale provoca una segnalazione di allarme.

Si la fonction de desqualification est active, la quantité de signal détecté par le récepteur est constamment contrôlée. Une détérioration progressive du signal au-dessous d'une limite prédéfinie (ex. en cas de brouillard ou de forte pluie) engendre, après le retard programmé, un message d'erreur (disqualification). Si la fonction est désactivée, la détérioration du signal engendre une signalisation d'alarme.

SCHEDE ELETTRONICHE / CARTES ÉLECTRONIQUES / ELECTRONIC BOARDS / PLACAS ELECTRÓNICAS / PLATINE

TRASMETTITORE / ÉMETTEUR / TRANSMITTER / TRANSMISOR / SENDER



Tamper antiapertura  
Auto-protection à l'ouverture  
Anti-opening tamper  
Contacto de tamper antiapertura  
Öffnungsschutz

**RESET**  
Premere dopo la sostituzione delle batterie  
Appuyer après la substitution des batteries  
Press after battery replacement  
Pulse después de la sustitución de las baterías  
Nach Austausch der Batterien drücken

**TEST**  
Attivazione/disattivazione modalità di test  
Activation/désactivation mode de test  
Activation/deactivation test mode  
Activación/desactivación modo de prueba  
Aktivierung/Deaktivierung des Testmodus

Connettore batterie  
Connecteur batteries  
Battery connector  
Conector baterías  
Batterieanschluss

RICEVITORE / RÉCEPTEUR / RECEIVER / RECEPTOR / EMPFÄNGER



Tamper antiapertura  
Auto-protection à l'ouverture  
Anti-opening tamper  
Contacto de tamper antiapertura  
Öffnungsschutz

**RESPONSE TIME**  
Tempo di intervento (50...700ms)  
Temps de réponse (50...700ms)  
Response time (50...700ms)  
Tiempo de respuesta (50...700ms)  
Reaktionszeit (50...700ms)

**RESET**  
Premere dopo la sostituzione delle batterie  
Appuyer après la substitution des batteries  
Press after battery replacement  
Pulse después de la sustitución de las baterías  
Nach Austausch der Batterien drücken

**TEST**  
Attivazione/disattivazione modalità di test  
Activation/désactivation mode de test  
Activation/deactivation test mode  
Activación/desactivación modo de prueba  
Aktivierung/Deaktivierung des Testmodus

Connettore batterie  
Connecteur batteries  
Battery connector  
Conector baterías  
Batterieanschluss

LED		Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung	
TEST	Giallo / Jaune Yellow / Amarillo Gelb	Acceso / Allumée On / Encendido / An	Modalità di test attiva (allineamento) / Modalité test active (alignement) Test mode active (alignment) / Modo de prueba activo (alineado) Testmodus aktiv (Ausrichtung)
		Spento / Éteinte Off / Apagado / Aus	Funzionamento normale / Fonctionnement normal Normal functioning / Funcionamiento normal / Normale Funktionsweise

N.B. La modalità di test rimane attiva per 10 minuti. Il LED e il pulsante di Test sono attivi solo quando il contenitore (tamper antiapertura) è aperto. Le mode test reste actif pendant 10 minutes. La LED et le poussoir Test sont actifs seulement lorsque le boîtier (auto-surveillance à l'ouverture) est ouvert.  
The test mode remains active for 10 minutes. The LED and the Test button are only active when the casing (antiopening tamper) is open.  
El modo de prueba permanece activo durante 10 minutos. Los LED y el botón Test sólo están activos cuando la caja (tamper antiapertura) está abierta. Der Testmodus ist für ungefähr 10 Minuten aktiv. Die LED und die Test-Taste sind nur aktiv, wenn das Gehäuse (Öffnungsschutz) offen ist.

LED		Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung	
TEST	Giallo / Jaune Yellow / Amarillo Gelb	Acceso / Allumée On / Encendido / An	Modalità di test attiva (allineamento) / Modalité test active (alignement) Test mode active (alignment) / Modo de prueba activo (alineado) Testmodus aktiv (Ausrichtung)
		Spento / Éteinte Off / Apagado / Aus	Funzionamento normale / Fonctionnement normal Normal functioning / Funcionamiento normal / Normale Funktionsweise
ALARM	Rosso / Rouge Red / Rojo / Rot	Acceso / Allumée On / Encendido / An	Allarme attivo (entrambi i fasci interrotti) / Alarme active (les deux faisceaux interrompus) Alarme active (both beams interrupted) / Alarma activa (ambos haces interrumpidos) Alarm aktiv (beide Strahlen unterbrochen)
		Spento / Éteinte Off / Apagado / Aus	Nessun allarme / Aucune alarme / No alarm / Ningun alarma / Kein Alarm
DQ	Rosso / Rouge Red / Rojo / Rot	Acceso / Allumée On / Encendido / An	Disqualifica / Disqualification / Disqualification / Descalificación / Disqualifikation
		Spento / Éteinte Off / Apagado / Aus	Barriera OK / Barrière OK / Barrier OK / Barrera OK / Barriere OK

N.B. La modalità di test rimane attiva per 10 minuti. Il LED e il pulsante di Test sono attivi solo quando il contenitore (tamper antiapertura) è aperto. Le mode test reste actif pendant 10 minutes. La LED et le poussoir Test sont actifs seulement lorsque le boîtier (auto-surveillance à l'ouverture) est ouvert.  
The test mode remains active for 10 minutes. The LED and the Test button are only active when the casing (antiopening tamper) is open.  
El modo de prueba permanece activo durante 10 minutos. Los LED y el botón Test sólo están activos cuando la caja (tamper antiapertura) está abierta. Der Testmodus ist für ungefähr 10 Minuten aktiv. Die LED und die Test-Taste sind nur aktiv, wenn das Gehäuse (Öffnungsschutz) offen ist.

TX POWER	Potenza raggi / Puissance de faisceaux Beam power / Potencia de haz / Strahlleistung		
	1	2	
ON	OFF	OFF	Bassa / Basse / Low / Baja / Schwach
	ON	OFF	Medio-bassa / Moyenne-basse / Medium-low / Mittel-schwach
	OFF	ON	Medio-alta / Moyenne-haute / Medium-high / Mittel-hoch
	ON	ON	Alta / Haute / High / Alta / Hoch
	3	4	Non utilizzare / Ne pas utiliser / Do not use / No utilizar / Nicht benutzen

STACKING/DQ	Funzione barriera sovrapposte / Fonction barrière superposées Stacking function / Función barreras superpuestas / Stapelfunktion		
	1	2	
ON	OFF	Barriera 1 / Barrière 1 / Barrier 1 / Barrera 1 / Barriere 1	
	ON	Barriera 2 / Barrière 2 / Barrier 2 / Barrera 2 / Barriere 2	
	2	Non utilizzare / Ne pas utiliser / Do not use / No utilizar / Nicht benutzen	
	3	4	Funzione disqualifica / Fonction disqualification Disqualification function / Función descalificación / Disqualifikationsfunktion
ON	OFF	Ritardo attivazione allarme 1 minuto / Retard activation alarme 1 minute Alarm activation delay 1 minute / Retardo activación alarma 1 minuto Alarmverzögerung 1 Minute	
	ON	Ritardo attivazione allarme 10 minuti / Retard activation alarme 10 minutes Alarm activation delay 10 minutes / Retardo activación alarma 10 minutos Alarmverzögerung 10 Minuten	
	OFF	ON	Non utilizzare / Ne pas utiliser / Do not use / No utilizar / Nicht benutzen
	ON	ON	Funzione disqualifica disattivata / Fonction disqualification désactivée Disqualification function deactivated / Función descalificación desactivada Disqualifikationsfunktion deaktiviert

CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN
Modello	Modèle	Type	Modelo	Modell
Descrizione	Description	Description	Descripción	Beschreibung
CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE	CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION	DETECTION FEATURES	CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN	DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN
Raggi a infrarossi	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojo	Infrarotstrahlen
Portata max.	Portée max.	Max. range	Alcance máx.	Max. Reichweite
Tempo di intervento	Temps de réponse	Response time	Tiempo de respuesta	Reaktionszeit
CARATTERISTICHE RADIO	CARACTÉRISTIQUES RADIO	WIRELESS FEATURES	CARACTERÍSTICAS DE RADIO	FUNKEIGENSCHAFTEN
Trasmettitore	Émetteur	Transmitter	Transmisor	Sender
Protocollo di comunicazione	Protocole de communication	Communication protocol	Protocolo de comunicación	Kommunikationsprotokoll
Frequenze	Fréquences	Frequencies	Frecuencias	Frequenzen
Potenza di trasmissione max.	Puissance d'émission max.	Max. transmission power	Potencia de emisión máx.	Max. Sendeleistung
FUNZIONI	FONCTIONS	FUNCTIONS	FUNCIÓNES	FUNKTIONEN
Test batterie	Test batteries	Battery test	Prueba de las baterías	Batterietest
Supervisione	Supervision	Supervision	Supervisión	Überwachung
CARATTERISTICHE ELETTRICHE	CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	ELECTRICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung
Assorbimento max. TX	Consommation max. TX	Max. consumption TX	Consumo máx. TX	Max. Stromaufnahme TX
Assorbimento max. RX	Consommation max. RX	Max. consumption RX	Consumo máx. RX	Max. Stromaufnahme RX
Batteria	Batterie	Battery	Batería	Batterie
Autonomia batteria	Autonomie batterie	Battery autonomy	Autonomía batería	Autonomie Batterie
Soglia batteria bassa	Seuil batterie basse	Low battery threshold	Umbral batería baja	Niedrigspannungsschwelle
AUTO-PROTEZIONI	AUTO-SURVEILLANCE	TAMPER	PROTECCIÓN DE TAMPER	SABOTAGESCHUTZ
Antiapertura	Anti-ouverture	Anti-opening	Antiapertura	Öffnungs-
CARATTERISTICHE FISICHE	CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES	PHYSICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS FÍSICAS	PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur
Umidità (senza condensa/ghiaccio)	Umidité (sans condensation/gel)	Humidity (non-condensing/non-freezing)	Umedad (sin condensación/hielo)	Feuchtigkeit (nicht kondensierend/frostfrei)
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse
Contenitore	Boîtier	Casing	Carcasa	Gehäuse
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com  
N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

# DUALBEAM WL

## DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The **DUALBEAM WL** is an active infrared barrier for outdoor use. It composed of a transmitter and a receiver. The transmitter emits two infrared beams. The alarm is released when both beams are interrupted. The receiver must be learned by the control panel as if it was a wireless magnetic contact. To control tamper and low battery signaling of the transmitter, it is necessary to learn it and associate it to another zone. The barrier can be installed either on the wall, by means of the included brackets, or on posts or inside appropriated columns.

La **DUALBEAM WL** es una barrera de infrarrojos activos para exterior. Está compuesta por un transmisor y un receptor. El transmisor emite dos haces de rayos infrarrojos. La alarma se activa cuando los dos haces están interrumpidos. El receptor debe ser reconocido por la central como si fuera un contacto magnético vía radio. Para controlar las señalizaciones de tamper y batería baja del transmisor, es necesario reconocerlo y asociarlo a otra zona. La barrera puede ser instalada en la pared, con la ayuda de los soportes incluidos, o en postes o bien en columnas apropiadas.

Die **DUALBEAM WL** ist eine drahtlose **Aktiv-Infrarotbarriere für die Außenmontage**. Sie besteht aus einem Sender und einem Empfänger. Der Sender erzeugt zwei Infrarotstrahlen. Der Alarm wird ausgelöst, wenn beide Strahlen unterbrochen sind. Der Empfänger muß der Alarmanlage wie ein drahtloser Magnetkontakt zugeordnet werden. Um die Alarmsignale für Sabotage und niedrige Batteriespannung zu verwalten, muß der Sender programmiert und einer anderen Zone zugeordnet werden. Die Barriere kann sowohl an der Wand, mit Hilfe der beigefügten Halterungen, als auch auf Montagepfählen oder in speziellen Säulen installiert werden.

## STACKING BARRIERS / BARRERAS SOVRAPUESTAS / STAPELUNG

It is possible to install two stacked barriers on condition that the transmitters or receivers are never installed on top of each other.

Es posible instalar dos barreras superpuestas a condición de que nunca se instalen dos transmisores o receptores uno sobre el otro.

Es ist möglich, bis zu zwei Barrieren übereinander zu montieren, vorausgesetzt, daß nie zwei Sender oder Empfänger übereinander installiert werden

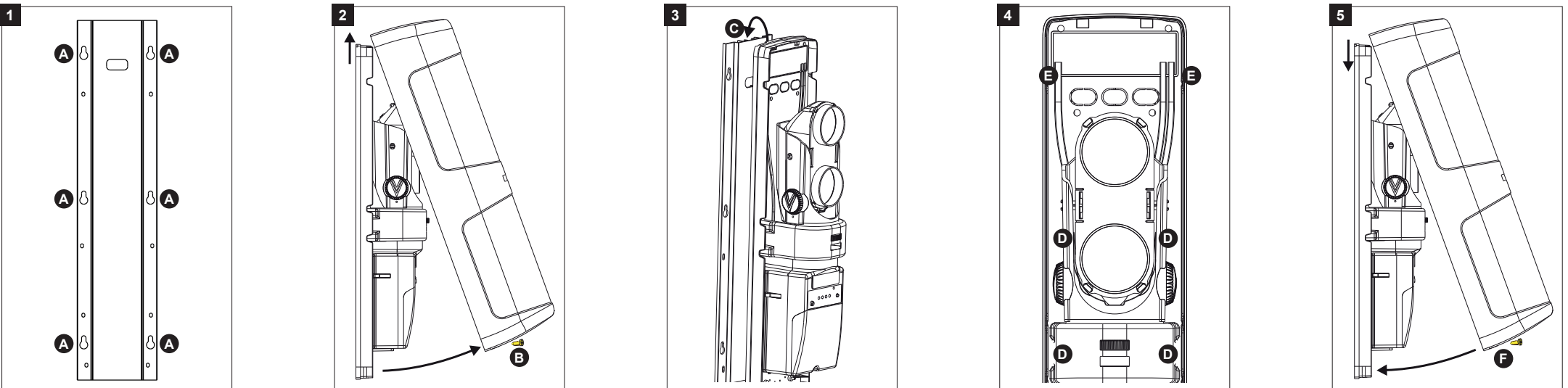
## DISQUALIFICATION / DESCALIFICACIÓN / DISQUALIFIKATION

If the disqualification function is active, the strength of the signal detected by the receiver is constantly monitored. A gradual deterioration of the signal below the default threshold (e.g. in case of fog or heavy rain) generates, after the programmed delay, a failure message (disqualification). If the function is deactivated, the deterioration of the signal generates an alarm signal.

Si la función de descalificación está activa, la cantidad de la señal detectada por el receptor se monitoriza constantemente. Un deterioro gradual de la señal por debajo de un límite predefinido (e.g. en caso de niebla o lluvia pesada), genera, después el retardo programado, un mensaje de avería (descalificación). Si la función no está activa, el deterioro de la señal genera una señal de alarma.

Wenn die Disqualifikationsfunktion aktiv ist, wird die vom Empfänger erfaßte Signalstärke konstant überprüft. Im Falle einer schrittweisen Signalerminderung unter einen bestimmten Grenzwert (z.B. bei Nebel oder starkem Regen) wird nach der programmierbaren Verzögerung eine Fehlermeldung (Disqualifikation) aktiviert. Wenn die Funktion deaktiviert ist, löst die Signalerminderung ein Alarmsignal aus.

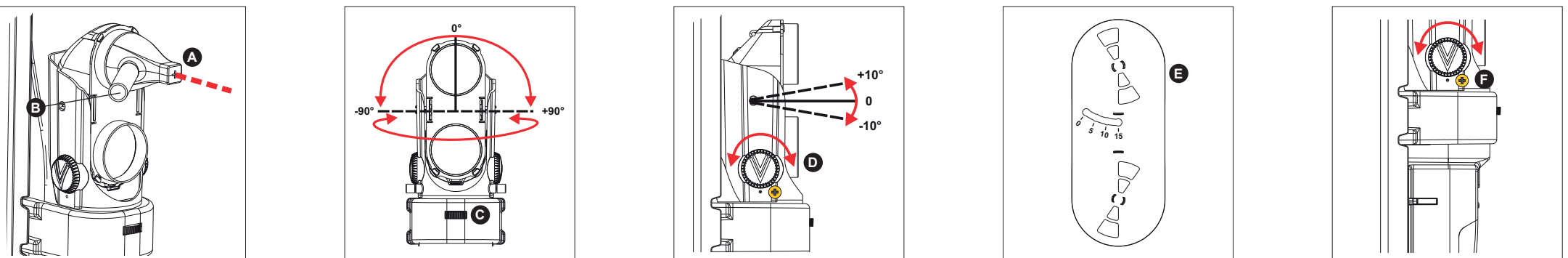
## INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION



- A** Fori di fissaggio / Trou de fixation / Mounting holes / Agujero de fijación / Befestigungsöffnungen
- B** Svitare la vite di chiusura e sganciare il coperchio verso l'alto / Dévisser la vis de fermeture et décrocher le couvercle vers le haut / Unscrew the closing screw and unhook the cover / Destornille el tornillo de cierre y desenganche la tapa hacia arriba / Verschlusschraube lösen und Deckel oben aushaken
- C** Agganciare il dispositivo in alto alla staffa / Accrocher le dispositif sur la partie supérieure du support / Hook the device on the top of the bracket / Enganche el dispositivo en la parte superior del soporte / Gerät oben in die Halterung einhaken
- D** Viti di fissaggio / Vis de fixation / Fixing screws / Tornillos de fijación / Befestigungsschrauben
- E** Vite di chiusura alloggiamento batterie / Vis de fermeture logement batteries / Locking screws batterie housing / Tornillos de cerrado alojamiento baterías / Verschlusschraube des Batteriefachs
- F** Agganciare il coperchio in alto e chiuderlo, serrare vite di chiusura / Accrocher le couvercle en haut puis le fermer, serrer la vis de fermeture / Hook the cover upward and close it, tighten the closing screw / Enganche la tapa en la parte superior y ciérrala, aprete el tornillo de cierre / Deckel oben einhaken und schließen, Verschlusschraube anziehen

**N.B.** La barriera deve essere installata su una superficie omogenea e rigida. Mantenere libero il corridoio tra il trasmettitore e il ricevitore da qualsiasi oggetto che possa interrompere i raggi (es. rami, fiori, porte, finestre). Non orientare mai il ricevitore verso sorgenti luminose intense ed evitare che i raggi del sole lo colpiscano frontalmente. / **N.B.** La barrière doit être installée sur une surface plane et rigide. Maintenir le couloir entre émetteur et récepteur libre de tout objet pouvant interrompre les faisceaux (ex. branches, fleurs, portes, fenêtres). Ne jamais diriger le récepteur vers des sources lumineuses intenses et éviter les rayons de soleil directe. / **N.B.** The barrier must be installed on a plane and rigid surface. Keep the corridor between the transmitter and the receiver free from any objects which may interrupt the beams (e.g. branches, flowers, doors, windows). Never point the receiver at intense light sources and avoid direct sunlight. / **N.B.** La barrera debe ser instalada sobre una superficie plana y rígida. Mantenga el pasillo entre el transmisor y el receptor libre de objetos que puedan interrumpir los haces (e.g. ramas, flores, puertas, ventanas). Nunca oriente el receptor hacia fuentes de luz intensa y evite la luz solar directa. / **N.B.** Die Barriere muß auf einer ebenen und festen Oberfläche montiert werden. Halten Sie den Korridor zwischen dem Sender und Empfänger frei von jeglichen Objekten, die die Strahlen unterbrechen können (z.B. Äste, Blumen, Türen, Fenster). Richten Sie den Empfänger nie auf intensive Lichtquellen und vermeiden sie direkte Sonneneinstrahlung.

## ALLINEAMENTO / ALIGNEMENT / ALIGNMENT / ALINEADO / AUSRICHTUNG



- 1** Mettere la barriera in modalità di test (il buzzer è attivato). La frequenza del buzzer aumenta proporzionalmente alla precisione dell'allineamento. / Activer la modalit  test (le buzzer est activé). La fréquence du buzzer augmente proportionnellement   la précision de l'alignement. / Put the barrier into the test mode (the buzzer is activated). The buzzer frequency increases proportionally to the precision of alignment. / Active el modo de prueba (el buzzer se activa). La frecuencia del buzzer aumenta proporcionalmente a la precisión de la alineaci n. / Die Barriere in den Testmodus versetzen (der Buzzer wird aktiviert). Die Frequenz des Buzzers erh ht sich im Verh ltnis zur Pr zision der Ausrichtung.
- 2** Inserire il mirino (A) su una delle lenti del dispositivo (RX o TX), guardare attraverso il foro di osservazione (B) del mirino e girare le manopole di regolazione orizzontale (C) e verticale (D) delle lenti, fino a quando non compaiano le lenti del dispositivo opposto nel mirino. Ripetere l'operazione sull'altro dispositivo (RX o TX). / Insérer le viseur optique (A) sur une des lentilles du dispositif (RX ou TX), regarder   travers le trou d'observation (B) du viseur optique puis tourner les molettes de réglage horizontal (C) et vertical (D) des lentilles jusqu'  ce que dans le viseur ne comparaissent les lentilles du dispositif opposée. Répéter l'opération sur l'autre dispositif (RX ou TX). / Insert the optical viewfinder (A) onto one of the lenses of the device (RX or TX), look through the observation hole (B) of the optical viewfinder and turn the horizontal (C) and vertical (D) control knobs of the lenses until the lenses of the opposite device appear in the viewfinder. Repeat the procedure for the other device (RX or TX). / Inserte el visor óptico (A) sobre una de las lentes del dispositivo (RX o TX), mire a través del tubo de observaci n (B) del visor  ptico y gire los reguladores horizontales (C) y verticales (D) de las lentes hasta que aparezcan las lentes del dispositivo opuesto en el visor  ptico. Repite el procedimiento para el otro dispositivo (RX o TX). / Sucher (A) auf eine Linse des Gerätes (RX oder TX) setzen, durch das Sichtrohr (B) am Sucher schauen und dabei die horizontalen (C) und vertikalen (D) Regler der Strahlen drehen, bis die Linsen des gegenüberstehenden Gerätes im Sucher erscheinen. Vorgang auf dem zweiten Gerät wiederholen (RX oder TX).
- 3** Inserire l'attenuatore (E) sulle lenti del dispositivo (RX o TX), regolarlo a 15 (15% del segnale) e girare lentamente le manopole (C) e (D) delle lenti, fino a quando il buzzer non segnali un buon allineamento. Ripetere l'operazione con 5% del segnale, poi sull'altro dispositivo (RX o TX). / Insérer le diaphragme (E) sur les lentilles du dispositif (RX ou TX), le régler   15 (15% du signal) et tourner lentement les molettes (C) et (D) des lentilles jusqu'  ce que le buzzer ne signale un bon alignement. Répéter l'opération avec 5% du signal, puis sur l'autre dispositif (RX ou TX). / Insert the shutter (E) on the lenses of the device (RX or TX), adjust it to 15 (15% of the signal) and slowly rotate the control knobs (C) and (D) of the lens until the buzzer signals a good alignment. Repeat the procedure with 5% of the signal, then for the other device (RX or TX). / Inserte el diafragma (E) en las lentes de dispositivos (RX o TX), ajuste de 15 (15% de la señal) y gire lentamente los reguladores (C) y (D) de las lentes hasta que el buzzer no se ale una buena alineaci n. Repite el procedimiento con 5% de la se al, luego para el otro dispositivo (RX o TX). / Die Blende (E) auf die Linsen des Gerätes (RX oder TX) setzen, auf 15 (15% der Strahlenmenge) einstellen und die Regler (C) und (D) der Strahlen langsam drehen, bis der Buzzer eine gute Ausrichtung signalisiert. Vorgang mit 5% der Strahlenmenge und danach auf dem zweiten Gerät wiederholen (RX oder TX).
- 4** Eseguire l'allineamento fine con il MONITOR 868 (vedi apposito manuale). / Effectuer l'alignement de précision avec le MONITOR 868 (voir manuel correspondant). / Execute the fine alignment with the MONITOR 868 (see the corresponding manual). / Ejecute la alineaci n de precisi n con el MONITOR 868 (v ase el manual correspondiente). / Feinausrichtung mit MONITOR 868 durchführen (siehe entsprechende Bedienungsanleitung).
- 5** Alla fine dell'allineamento serrare le viti di fissaggio (F). /   la fin de l'alignement serrer les vis de fixation (F). / When the alignment is completed, tighten the locking screws (F). / Al final de la alineación, apretar los tornillos de fijación (F). / Nach Beendigung der Ausrichtung die Feststellschrauben (F) festziehen.